

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая теория перевода

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Русский язык

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Общая теория перевода» является подготовка учащихся к выполнению письменных переводов текстов с соблюдением принципов адекватности и эквивалентности. Учащиеся получают сведения об основных способах и приемах письменного перевода, представление об основных типах трансформаций исходного текста в процессе перевода, развивают навыки предпереводческого анализа переводимого текста.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Общая теория перевода» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства
		УК-4.2. Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия
		УК-4.3. Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках
		УК-4.4. Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции
		УК-4.5. Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки
		УК-4.6. Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Интерпретирует историю России в контексте мирового исторического развития
		УК-5.2. Находит и использует при социальном и профессиональном общении информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп
		УК-5.3. Учитывает при социальном и профессиональном общении по заданной теме историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
		<p>конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения</p> <p>УК-5.4. Осуществляет сбор информации по заданной теме с учетом этносов и конфессий, наиболее широко представленных в точках проведения исследования</p> <p>УК-5.5. Обосновывает особенности проектной и командной деятельности с представителями других этносов и (или) конфессий</p> <p>УК-5.6. Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции</p>
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	<p>ОПК-2.1. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности</p> <p>ОПК-2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе</p> <p>ОПК-2.3. Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации</p>
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	<p>ОПК-4.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию</p> <p>ОПК-4.2. Адекватно определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p> <p>ОПК-4.3. Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p> <p>ОПК-4.4. Адекватно использует функциональный спектр языковых средств организации целого текста для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания</p> <p>ОПК-4.5. Полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p>

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
		ОПК-4.6. Корректно порождает основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение
		ОПК-4.7. Достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации
ПК-5	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ПК-5.1. Использует различные методики предпереводческого анализа текста
		ПК-5.2. Демонстрирует точное восприятие исходного высказывания
		ПК-5.3. Выполняет перевод текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-6	Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приёмы перевода	ПК-6.1. Демонстрирует различные способы достижения эквивалентности в переводе
		ПК-6.2. Применяет адекватные приемы перевода
ПК-7	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-7.1. Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности
		ПК-7.2. Владеет грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами письменного перевода
ПК-8	Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК-8.1. Применяет навыки стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
ПК-9	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-9.1. Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности
		ПК-9.2. Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-10	Владеет системой сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-10.1. Грамотно использует систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-11	Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	ПК-11.1. Демонстрирует навыки синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык
		ПК-11.2. Готов к организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
ПК-12	Владеет этикой устного перевода	ПК-12.1. Грамотно использует этику устного перевода
ПК-13	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-13.1. Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Общая теория перевода» относится к обязательной части вариативной компоненты блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Общая теория перевода».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия		Риторика, Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (основной язык), Практикум по культуре речевого общения (второй язык), Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа, Русский язык как иностранный
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия		История и методология науки «Лингвистика», Язык и межкультурная коммуникация, Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (основной язык), Практикум по культуре речевого общения (второй язык), Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа, Русский язык как иностранный
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;		История и методология науки «Лингвистика», Язык и межкультурная коммуникация, Теоретические проблемы лингвистики, Семиотика, Переводческая практика, Преддипломная практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной		Риторика, Теоретические проблемы лингвистики, Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык),

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения		Практикум по культуре речевого общения (основной язык), Практикум по культуре речевого общения (второй язык), Переводческая практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа
ПК-5	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.		Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык), Переводческая практика, Преддипломная практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа
ПК-6	Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приёмы перевода		Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык), Переводческая практика, Преддипломная практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа
ПК-7	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм		Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык), Переводческая практика, Преддипломная практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа
ПК-8	Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного		Переводческая практика, Преддипломная практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-9	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		Язык делового общения (второй иностранный язык), Переводческая практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа
ПК-10	Владеет системой сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода		Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык), Переводческая практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа
ПК-11	Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях		Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык), Переводческая практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа
ПК-12	Владеет этикой устного перевода		Язык делового общения (основной язык), Язык делового общения (второй иностранный язык), Переводческая практика, Государственный экзамен,

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			Выпускная квалификационная работа
ПК-13	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		Язык делового общения (основной язык), Переводческая практика, Государственный экзамен, Выпускная квалификационная работа

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Общая теория перевода» составляет 6 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)
		1
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	<i>51</i>	<i>51</i>
в том числе:		
Лекции (ЛК)	17	17
Лабораторные работы (ЛР)		
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34	34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	<i>129</i>	<i>129</i>
<i>Контроль (экзамен), ак.ч.</i>	<i>36</i>	<i>36</i>
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	216
	зач.ед.	6

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 1. Основные понятия теории перевода	Тема 1.1. Теория перевода как научная дисциплина. Перевод как процесс и как текст. Единицы и уровни перевода.	ЛК, СЗ
	Тема 1.2. Проблема переводимости/непереводимости. Языковая картина мира и перевод	ЛК, СЗ
	Тема 1.3. Эквивалентность и ее виды. Адекватность перевода. Контекст и его виды	ЛК, СЗ
	Тема 1.4. Различные типы словарей и их роль в процессе перевода	ЛК, СЗ
	Тема 1.5. Переводческие ошибки. Редактирование и переводческое сопоставление	ЛК, СЗ
Раздел 2. История переводоведения	Тема 2.1. 1. Краткая история переводоведения.	ЛК
	Тема 2.2. Основные модели перевода	ЛК
	Тема 2.3. Становление современной теории перевода	СЗ
Раздел 3. Виды и формы перевода. Их специфика.	Тема 3.1. Понятие о видах, жанрах, формах и типах перевода.	ЛК, СЗ
	Тема 3.2. Текст и перевод. Перевод текстов различных жанров. Переводческий анализ текста при устном и письменном переводе.	ЛК, СЗ
	Тема 3.3. Разновидности письменного перевода	ЛК, СЗ
	Тема 3.4. Разновидности устного перевода.	ЛК, СЗ
	Тема 3.5. Переводческий эквивалент и художественный образ. Специфика перевода художественного текста.	ЛК, СЗ
	Тема 3.6. Переводческая семантография. Запись при устном переводе	ЛК, СЗ
Раздел 4. Типы переводческих трансформаций	Тема 4.1. Фонема как единица перевода. Перевод имен собственных.	ЛК, СЗ
	Тема 4.2. Лексические трудности перевода. Лексико-семантические трансформации, их причины и основные типы	ЛК, СЗ
	Тема 4.3. Морфологический аспект перевода	ЛК, СЗ
	Тема 4.4. Переводческие трансформации на синтаксическом уровне	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	<p>а) Интернет-доступ (Wi-Fi); б) оборудованное помещение для самостоятельной работы в библиотеке; в) аудитории, оборудованные мультимедийными системами, интерактивными досками и т.д., г) единая информационная компьютерная сеть; д) компьютерные программы. б) информационно-справочные и поисковые системы: https://studiorum-ruscorpora.ru/ http://www.ruscorpora.ru/ http://www.slovari.ru/ http://www.exactus.ru/ в) электронные базы данных: Электронно-библиотечная система РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web Портал научных журналов Российского университета дружбы народов http://journals.rudn.ru/ http://journals.rudn.ru/russian-language-studies Электронная библиотека научных публикаций eLIBRARY.RU, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) https://elibrary.ru Scopus – наукометрическая база данных издательства ИД "Elsevier". http://www.scopus.com/</p>
Лаборатория	Аудитория для проведения лабораторных работ, индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом	-

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	специализированной мебели и оборудованием.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	<p>а) Интернет-доступ (Wi-Fi); б) оборудованное помещение для самостоятельной работы в библиотеке; в) аудитории, оборудованные мультимедийными системами, интерактивными досками и т.д., г) единая информационная компьютерная сеть; д) компьютерные программы. б) информационно-справочные и поисковые системы: https://studiorum-ruscorpora.ru/ http://www.ruscorpora.ru/ http://www.slovari.ru/ http://www.exactus.ru/ в) электронные базы данных: Электронно-библиотечная система РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web Портал научных журналов Российского университета дружбы народов http://journals.rudn.ru/ http://journals.rudn.ru/russian-language-studies Электронная библиотека научных публикаций eLIBRARY.RU, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) https://elibrary.ru Scopus – наукометрическая база данных издательства ИД "Elsevier". http://www.scopus.com/</p>
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций,	<p>а) Интернет-доступ (Wi-Fi); б) оборудованное помещение для самостоятельной работы</p>

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	<p>текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве ___шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.</p>	<p>в библиотеке; в) аудитории, оборудованные мультимедийными системами, интерактивными досками и т.д., г) единая информационная компьютерная сеть; д) компьютерные программы.</p> <p>б) информационно-справочные и поисковые системы: https://studiorum-ruscorpora.ru/ http://www.ruscorpora.ru/ http://www.slovari.ru/ http://www.exactus.ru/</p> <p>в) электронные базы данных: Электронно-библиотечная система РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web Портал научных журналов Российского университета дружбы народов http://journals.rudn.ru/ http://journals.rudn.ru/russian-language-studies Электронная библиотека научных публикаций eLIBRARY.RU, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) https://elibrary.ru Scopus – наукометрическая база данных издательства ИД "Elsevier". http://www.scopus.com/</p>
<p>Для самостоятельной работы обучающихся</p>	<p>Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.</p>	<p>а) Интернет-доступ (Wi-Fi); б) оборудованное помещение для самостоятельной работы в библиотеке; в) аудитории, оборудованные мультимедийными системами, интерактивными досками и т.д., г) единая</p>

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
		<p>информационная компьютерная сеть; д) компьютерные программы.</p> <p>б) информационно-справочные и поисковые системы: https://studiorum-ruscorpora.ru/ http://www.ruscorpora.ru/ http://www.slovari.ru/ http://www.exactus.ru/</p> <p>в) электронные базы данных: Электронно-библиотечная система РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web Портал научных журналов Российского университета дружбы народов http://journals.rudn.ru/ http://journals.rudn.ru/russian-language-studies Электронная библиотека научных публикаций eLIBRARY.RU, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) https://elibrary.ru Scopus – наукометрическая база данных издательства ИД "Elsevier". http://www.scopus.com/</p>

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1 Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В. Теория и практика письменного перевода [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / - М. : Изд-во РУДН, 2013.
 - 328 с. Ссылка на документ:
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=386843&idb=0/.
 Всего: 205 экз.

2. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : Учебник / В.Н. Комиссаров. - М. : Альянс, 2019. - 259 с. - ISBN 978-5-91872-024-0 : 620.00.

Всего: 25 экз.

3. Тюленев Сергей Владимирович. Теория перевода [Текст] : Учебное пособие / С.В. Тюленев. - М. : Альянс, 2019. - 336 с. - ISBN 978-5-00106-114-4. Всего: 25 экз.

Дополнительная литература:

1. Быкова Ирина Александровна. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Текст/электронный ресурс] : Учебник / И.А. Быкова. - 2-е изд., доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 148 с. - ISBN 978-5-209-06806-8 : 61.00.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=446820&idb=0.

2. Валеева Н.Г. От оригинала к тексту перевода [Текст] / Н.Г. Валеева // Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. - 2014. - №3. - С. 97 - 100. Ссылка на ресурс: http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=431768&idb=0.

3. Семенов Аркадий Львович. Текст и текстовая деятельность в аспекте перевода [Текст] / А.Л. Семенов, В.И. Ершов, Н.Ю. Нелюбова // Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: языки и специальность. - 2015. - №1. - С. 109 - 114.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=439339&idb=0.

4. Комиссаров Вилен Наумович. Лингвистическое переводоведение в России [Текст] : Учебное пособие для вузов / В.Н. Комиссаров. - 2-е изд., испр. - М. : Альянс, 2018. - 184 с. - ISBN 978-5-00106-299-8 : 580.00. Всего: 16 экз.

5. Комиссаров Вилен Наумович. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых [Текст] : Учебное пособие / В.Н. Комиссаров. - М. : Изд-во ЧеРо, 1999. - 136 с. : ил. - ISBN 5-88983-013-9 : 22.00. Всего: 101 экз.

6. Комиссаров Вилен Наумович. Практикум по переводу с английского языка на русский [Текст] : Учебное пособие / В.Н. Комиссаров, А.Л. Коралова. - М. : Высшая школа, 1990. - 127 с. : ил. - ISBN 5-06-000831-2 : 0.30. Всего: 93 экз.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

-
Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:

1. Курс лекций по дисциплине «Общая теория перевода».

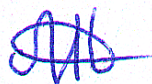
8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Общая теория перевода» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Доцент кафедры русского языка и методики его преподавания



С.С. Микова

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой русского языка и методики его преподавания



В.М. Шаклеин

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой общего и русского языкознания



В.Н. Денисенко

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.